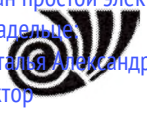
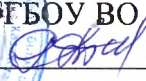


Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце ФИО: Нализко Наталья Александровна Должность: Директор Дата подписания: 27.04.2024 10:03:50 Уникальный идентификатор документа: 25467908655d9e0abd...	 МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал	стр. 1
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------



**УТВЕРЖДАЮ**  
 Директор Костанайского филиала  
**ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**  
 / Тюлегенова Р.А.  
 «25» мая 2023 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**Основы лингвистических исследований**

Направление подготовки (специальность)

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Год набора

**2021**

Костанай 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована  
кафедрой**

Кафедра филологии

Протокол заседания № 9, от «10» мая 2023г.

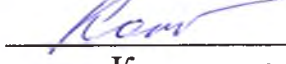
**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована  
учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО  
"ЧелГУ"**


Протокол заседания № 10, от «18» мая 2023г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована  
ученым советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**

Протокол заседания № 10, от «25» мая 2023г.

Заведующий кафедрой  Морданова Светлана  
Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Автор (составитель)  кандидат филологических наук,  
профессор кафедры филологии, Котлярова Татьяна Яковлевна

Рецензент  кандидат филологических наук, и. о.  
ассоциированного профессора кафедры иностранной филологии Костанайского  
регионального университета им. А. Байтурсынова, Жабаета Сауле Сагинтаевна

### 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 1.1 Цели

формирование языковой и коммуникативной компетенции, освоение специфики научного дискурса, знакомство с методами лингвистических исследований, методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

#### 1.2 Задачи

сформировать систему знаний о месте и роли науки, об основных этапах становления науки, об организационно-методических основах ведения научных исследований, об основных принципах планирования, проведения и оформления научных исследований;

научить использовать научную методологию в лингвистике, методы теоретических и экспериментальных исследований, обработки результатов, методы решения различных научных задач

### 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

Блок (раздел) ОПОП: К.М.04.02

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Производственная практика. Переводческая практика

Теоретическая грамматика английского языка

Теоретическая фонетика английского языка

Теория перевода

История английского языка

Лексикология английского языка

Литература стран изучаемых языков

Учебная практика. Переводческая практика

Информационные системы и технологии

Основы научных исследований и проектной деятельности

Учебная практика. Ознакомительная практика

Организация работы в ЭИОС и ЭБС

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Производственная практика. Преддипломная практика

### 3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### ОПК-6.1: Работает с информацией в локальных и глобальных компьютерных сетях.

##### Знать:

пороговый Знает значение локальных и глобальных компьютерных сетей в информационном обмене

продвинутый Знает принципы и методы систематизации информации при работе в глобальных компьютерных сетях

высокий Знает методы работы с информацией в глобальных и компьютерных сетях

##### Уметь:

пороговый Умеет работать с большим объемом информации

продвинутый Умеет систематизировать информацию при поиске в глобальных компьютерных сетях

высокий Умеет анализировать информацию в при работе в глобальных и компьютерных сетях

##### Владеть:

пороговый Владеет принципами работы с информацией в глобальных и компьютерных сетях

продвинутый Владеет навыками использования компьютерных и глобальных сетей при решении профессиональных задач

высокий Владеет навыками работы с информацией в компьютерных и глобальных сетях

#### ОПК-6.2: Применяет современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.

##### Знать:

пороговый Знает сущность понятия «информационные и коммуникационные технологии»

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 4
продвинутый	Знает основные современные информационные технологии, необходимые для решения практических задач	
высокий	Знает информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, применяемые для решения практических задач	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет применять информационные ресурсы при решении профессиональных задач	
продвинутый	Умеет эффективно использовать на практике информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет	
высокий	Умеет применять информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет для решения практических задач	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет способностью использовать современные информационные технологии	
продвинутый	Владеет навыками работы с информационными ресурсами при решении профессиональных задач	
высокий	Владеет навыками работы с информационными ресурсами информационно-телекоммуникационной сети Интернет при решении профессиональных задач	
<b>ОПК-6.3: Применяет основные технические и программные средства реализации информационных процессов для решения учебных и профессиональных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает базовые понятия информационных процессов	
продвинутый	Знает основные технические и программные средства	
высокий	Знает принципы работы современных информационных технологий	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет оперировать основными понятиями при описании информационных процессов	
продвинутый	Умеет работать с основными техническими и программными средствами	
высокий	Умеет применять принципы работы современных информационных технологий для решения задач	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов	
продвинутый	Владеет навыками работы с основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов для решения учебных задач	
высокий	Владеет навыками работы с основными техническими и программными средствами реализации информационных процессов для решения профессиональных задач	
<b>ОПК-5.1: Корректно и рационально использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает современные компьютерные технологии поиска информации для решения поставленной задачи	
продвинутый	Знает методы использования имеющихся знаний при принятии решений	
высокий	Знает основные модели представления знаний в интеллектуальных системах и механизмы вывода на знаниях	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет выбирать оптимальные решения поставленных типовых коммуникативных и профессиональных задач	
продвинутый	Умеет ориентироваться в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	
высокий	Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками использования современных компьютерных технологий поиска информации	
продвинутый	Владеет методами обработки в профильных информационных ресурсах, в том числе на иностранном языке	

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 5
высокий	Владеет методами использования информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения типовых коммуникативных и профессиональных задач	
<b>ОПК-5.2: Использует функции и возможности компьютерного текстового редактора для решения профессиональных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает базовые функции компьютера	
продвинутый	Знает основные характеристики основных программных продуктов, их возможности	
высокий	Знает возможности и функциональные характеристики текстового редактора для решения профессиональных задач	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет создавать текстовые файлы в программе Word, файлы электронных таблиц в Excel, создавать файлы презентаций в программе Power Point	
продвинутый	Умеет работать с поисковыми и библиотечными информационными системами в сети Интернет	
высокий	Умеет использовать программы для защиты информации, создавать простейшие Web-страницы	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками работы в операционной системе	
продвинутый	Владеет навыками получения информации с помощью поисковых систем в сети Интернет	
высокий	Владеет навыками работы с прикладными программами использования и преобразования текстовой, графической и цифровой информации; навыками создания Web-страниц	
<b>ОПК-5.3: Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации	
продвинутый	Знает методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций	
высокий	Знает методы и подходы к использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет подбирать релевантную информацию	
продвинутый	Умеет ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	
высокий	Умеет использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет информационной и библиографической культурой	
продвинутый	Владеет информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач	
высокий	Владеет навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	
<b>УК-3.1: Применяет нормы и приёмы социального взаимодействия, определяет свою роль в команде.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает понятия «группа» и «команда», их основные характеристики; основные параметры групп и команд.	
продвинутый	Знает многообразные подходы к типологии ролей в командах, нормы и приёмы социального взаимодействия.	
высокий	Знает современные технологии социального взаимодействия, особенности социализации личности.	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет определять основные характеристики присущие группам и командам, оценивать уровень их развития.	
продвинутый	Умеет определить свою роль в команде на основе типологии ролей, норм и приёмов социального взаимодействия.	

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 6
высокий	Умеет учитывать в процессе исследования причины поведения работников, групповое влияние, ролевую позицию личности в группе	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет теоретическими основами социального взаимодействия.	
продвинутый	Владеет навыками взаимодействия в команде на основе норм и приёмов социального взаимодействия.	
высокий	Владеет современными технологиями взаимодействия на основе норм и приёмов социального взаимодействия	
<b>УК-3.2: Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями, опытом и презентации результатов работы команды.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает принципы эффективного социального взаимодействия.	
продвинутый	Знает и понимает общую цель взаимодействия	
высокий	Знает модели эффективного командного взаимодействия	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет применить принципы эффективного социального взаимодействия и командной работы.	
продвинутый	Умеет осуществлять обмен информацией, знаниями, опытом с членами команды, оценивать идеи других членов команды для достижения поставленной цели.	
высокий	Умеет использовать информацию, знания и опыт для оценки, систематизации и презентации результатов командной работы.	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками коммуникации с другими членами команды, учитывая особенности интересов и поведения.	
продвинутый	Владеет навыками грамотно строить коммуникацию исходя из цели командной работы.	
высокий	Владеет навыками презентации результатов работы команды на основе обмена информацией, знаниями, опытом.	
<b>УК-2.1: Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих её достижение. Определяет алгоритм и последовательность выполнения задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает теоретические основы проектной деятельности.	
продвинутый	Знает принципы проектного планирования	
высокий	Знает этапы составления плана проекта.	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет определять круг задач в рамках поставленной цели проекта.	
продвинутый	Умеет диагностировать цель и задачи проекта.	
высокий	Умеет сопоставлять поставленные задачи и ожидаемый результат.	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет методиками постановки цели и задач проекта.	
продвинутый	Владеет навыками постановки, анализа, диагностирования цели и задач проекта.	
высокий	Владеет навыками составления плана проекта в соответствии с поставленными задачами.	
<b>УК-2.2: Выбирает оптимальный способ решения конкретной задачи, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает различные способы решения конкретных задач в рамках цели проекта.	
продвинутый	Знает действующие правовые нормы, основы ресурсного планирования, основные понятия ограничений и допущений проекта.	
высокий	Знает возможные правовые, ресурсные и иные ограничения, понимает необходимость их учёта в проектной деятельности для выбора оптимальных способов решения конкретных задач.	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет классифицировать различные способы решения конкретных задач в рамках цели проекта.	
продвинутый	Умеет выбирать необходимые действующие правовые нормы, применять методы ресурсного планирования, формулировать проектные ограничения; проводить предварительный анализ полученных материалов.	

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 7
высокий	Умеет выбирать оптимальные способы решения задач на основе критического анализа действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений; прогнозировать проблемные ситуации и риски в проектной деятельности.	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками анализа различных способов решения конкретных задач в рамках цели проекта.	
продвинутый	Владеет навыками определения способа решения конкретной задачи, на основе правильного выбора действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	
высокий	Владеет навыками обоснования выбора оптимального способа решения конкретной задачи в рамках цели проекта, навыками адаптации работы по проекту с учётом изменившихся обстоятельств.	
<b>УК-2.3: Решает конкретные задачи проекта на качественном уровне, в намеченные сроки; формирует и представляет отчётность в соответствии с установленными требованиями.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности	
продвинутый	Знает нормативные требования и методические рекомендации по документированию проектных работ.	
высокий	Знает основные требования, предъявляемые к оформлению проекта, представлению результатов и критериям оценки результатов проектной деятельности	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет составлять план-график реализации проекта в целом и план-контроля его выполнения.	
продвинутый	Умеет оформлять проектную документацию	
высокий	Умеет проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками обоснования результатов реализованных проектных задач.	
продвинутый	Владеет навыками оформления отчётов, презентаций, научных публикаций по результатам проведенных проектных работ.	
высокий	Владеет навыками проверки и анализа проектной документации, навыками оформления и представления результатов проведенных проектных работ.	
<b>УК-1.1: Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа.	
продвинутый	Знает особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
высокий	Знает приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода.	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.	
продвинутый	Умеет применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
высокий	Умеет применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.	
<b>Владеть:</b>		

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 8
пороговый	Владеет методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.	
продвинутый	Владеет методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода.	
высокий	Владеет приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач.	
<b>УК-1.2: Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.	
продвинутый	Знает принципы, виды и способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач.	
высокий	Знает основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач.	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа.	
продвинутый	Умеет преобразовывать информацию в удобную для использования, хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач.	
высокий	Умеет рассматривать и предлагать возможные варианты решения поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями.	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет навыками критического анализа.	
продвинутый	Владеет навыками систематизации и обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач.	
высокий	Владеет навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач.	
<b>УК-1.3: Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	Знает основы логики, теории аргументации и риторики.	
продвинутый	Знает законы логически-грамотного оперирования понятиями, приёмы классификации, обобщения, конкретизации и правил корректного дефинирования понятий	
высокий	Знает соотношение мышления и языка, формы и правила выражения основных форм мышления в естественном языке.	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	Умеет оперировать логическими понятиями и категориями; выявлять структурные компоненты аргументации; грамотно конструировать собственные аргументы и доносить их до окружающих.	
продвинутый	Умеет абстрагироваться, анализировать, делать обоснованные умозаключения, ориентироваться в различных видах аргументации; создавать логически организованные устные и письменные тексты различных жанров.	
высокий	Умеет полно и правильно отражать результаты мыслительной деятельности; рефлексивно оценивать собственные мнения, замечать нестыковки, несоответствия и обыденные ошибки в логике и аргументации; быстро анализировать суждения окружающих и оценивать их в ходе полемики.	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	Владеет методами логического анализа, методами и приёмами аргументации и контраргументации.	



Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение		стр. 9
продвинутый	Владеет навыками эффективного использования типов и приёмов аргументации в рамках технологии убеждения; навыками публичной речи.	
высокий	Владеет навыками логически корректного составления текстов; методами формирования экспертных суждений и оценок для решения поставленных задач на основе принципов грамотности, логичности, аргументированности, критического анализа и систематизации.	

4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Часов по учебному плану : 72 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 40 :	Виды контроля в семестрах:  зачеты 7

5 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Компетенции	Литература	Методы проведения занятий, оценочные средства
	<b>Раздел 1. Задачи и цели дисциплины "Основы лингвистических исследований"</b>					
1.1	Определение понятия "наука". Наука в вузе. Научное исследование. Индивидуальные и групповые научно-исследовательские проекты. Предмет и объект исследования. Цели и задачи научного исследования. Понятие научного знания. Методы теоретических исследований. Методы эмпирических исследований. Дискуссия: Можно ли отождествлять исследовательские методы лингвистики и переводоведения? /Пр/	7	4	УК-1.2 УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3 УК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: проблемный, частично-поисковый Оценочное средство: устный опрос, практические задания, дискуссия
1.2	Подготовка к практическому занятию. Подготовка к зачету - формирование представлений о научной работе обучающихся, о выпускной квалификационной работе как об индивидуальном научно-исследовательском проекте и важном этапе подготовки бакалавров. Формирование представлений о прогнозировании научного исследования, формулировка темы собственного исследования, подготовка обоснования темы. Составление глоссария. /Ср/	7	8	УК-1.1 УК-1.2 УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: практическое задание, глоссарий
	<b>Раздел 2. Выбор научного направления для исследований и этапы научно-исследовательской работы</b>					

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение							стр. 10
2.1	Цель лингвистического исследования: значимость, способы формулировки. Типология лингвистических исследований. Этапы лингвистического исследования. Выбор темы исследования. Определение цели и задачи работы. Способы постановки проблемы. Знакомство с авторефератами кандидатских диссертаций, близких к теме будущего исследования. Изучение их вводной части. Составление вводной части своей научной работы (понятия "объект", "материал", "источники"; "тема" и "проблема"; цели и задачи; теоретическая база исследования, «научная новизна», «методы и приемы исследования»). /Пр/	7	2	УК-1.2 УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3 УК-3.1 УК-3.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый метод, проблемный Оценочные средства: собеседование, терминологический опрос, практические задания	
2.2	Подготовка к практическому занятию Подготовка к зачету. Составление глоссария. Сформулировать цель, предмет, объект и основные положения собственного исследования /Ср/	7	6	УК-1.1 УК-1.2 УК-2.2 УК-2.3 ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: практическое задание, глоссарий	
2.3	Рубежный контроль 1 Письменная контрольная работа /Пр/	7	2	УК-1.2 УК-2.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: письменная контрольная работа	
<b>Раздел 3. Изучение и анализ научной литературы</b>							
3.1	Изучение литературы в процессе научного исследования. Формы и методы работы. Теоретическое исследование. Виды литературы. Источники информации. Правила работы с литературой и информацией. Анализ. Составление обзора литературы. /Пр/	7	6	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый, проблемный Оценочные средства: собеседование, терминологический опрос, практические задания	
3.2	Подготовка к практическому занятию Подготовка к зачету (ведение рабочих записей, изучение научной литературы). Подготовка списка литературы к собственному исследованию /Ср/	7	8	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: практическое задание (составление списка литературы для собственного исследования)	
3.3	Рубежный контроль 2 Устный опрос по изученным вопросам /Пр/	7	2	УК-1.2 УК-1.3 ОПК-5.1 ОПК-5.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: устный опрос	
<b>Раздел 4. Написание, оформление и защита научных отчетов, статей и выпускных квалификационных работ</b>							

Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение						стр. 11
4.1	Выпускная квалификационная работа как научно-учебный жанр. ВКР бакалавра как индивидуальный исследовательский проект. Специфика выпускной квалификационной работы по лингвистике. Способы поиска, анализа и оформления эмпирического материала. Оформление ссылок, списка использованной литературы. Оформление научных отчетов и статей. Правила оформления выпускных квалификационных работ. /Пр/	7	12	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3 УК-3.1 УК-3.2 ОПК-5.1 ОПК-5.2 ОПК-5.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый, проблемный Оценочные средства: собеседование, практические задания, терминологический опрос
4.2	Подготовка к практическому занятию. Подготовка к зачету. Написание научной статьи. Подготовка презентации для сопровождения выступления /Ср/	7	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3 УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый, проблемный Оценочное средство: научная статья, презентация
4.3	Рубежный контроль 3 Письменная контрольная работа /Пр/	7	1	УК-1.2 УК-1.3 УК-2.1 УК-2.2	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: письменная контрольная работа
4.4	Рубежный контроль 4 Публичное выступление (доклад на научной конференции) в сопровождении мультимедийной презентации /Пр/	7	3	УК-1.2 УК-1.3 УК-2.1 УК-2.2 УК-3.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3	Методы: частично-поисковый Оценочное средство: публичное выступление

<b>6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>	
<b>6.1 Перечень видов оценочных средств</b>	
<p>Текущий контроль успеваемости по дисциплине регулярно осуществляется преподавателем с помощью следующих оценочных средств: вопросы для устного опроса, собеседования и дискуссии, практические задания, задания для подготовки терминологическому опросу, глоссарий.</p> <p>Рубежный контроль проводится с целью определения степени сформированности отдельных компетенций обучающихся по завершению освоения очередного раздела в форме письменной контрольной работы (1,3), устного опроса (2) и публичного выступления (4).</p> <p>Промежуточная аттестация проводится по завершению периода обучения семестра с целью определения степени достижения запланированных результатов обучения по дисциплине в форме подведения итогов балльно-рейтинговой системы оценивания, зачета (устный опрос).</p>	
<b>6.2 Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей и рубежной аттестации</b>	
<p>Оценочные средства для текущего контроля</p> <p>Вопросы для дискуссии</p> <p>Можно ли отождествлять исследовательские методы лингвистики и переводоведения?</p> <p>Вопросы для собеседования, устного опроса</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Как соотносятся понятия «методология», «метод», «методика», «приём»?</li> <li>2. Каково взаимоотношение общей методологии лингвистической науки и частных методов лингвистического исследования?</li> <li>3. Чем определяется выбор методов исследования?</li> <li>4. Какова специфика лингвистических методов исследования?</li> <li>5. Какова специфика индивидуальных и групповых исследовательских проектов?</li> <li>6. С какой целью применяются в лингвистике и переводоведении статистические методы?</li> <li>7. Какие группы методов изучения языка используются в современной</li> </ol>	

социолингвистике?

8. Каковы основные методики психолингвистического изучения языка?
9. Что изучает когнитивная лингвистика?
10. Каковы основные методики концептуального анализа?
11. Каковы основные приемы дискурсивного анализа в современной лингвистике?
12. Каковы актуальные задачи современных семантических исследований?
13. На каких предположениях строится метод компонентного анализа значения лексических единиц?
14. Композиция выпускной квалификационной работы.
15. Особенности научной работы и этика научного труда

Практические задания

Обоснуйте актуальность выбранной вами темы исследования

Определите объект и предмет исследования, материал исследования

Составьте список литературы по теме исследования

Ознакомьтесь с содержанием научных работ по вашей теме, сформулируйте основные теоретические положения исследования

Напишите статью по материалам вашего исследования

Подготовьте презентацию для сопровождения выступления на научно-практической конференции

Список примерных тем научных исследований

1. Адаптация и стилистическая обработка текста как разновидности перевода
2. Адекватность передачи комического в текстах видеоигр
3. Актуализация фразеологизмов и их перевод в политическом дискурсе
4. Американизмы в современном английском языке и особенности их перевода на русский язык
5. Английские фразеологические единицы с компонентом «человек» и особенности их перевода на русский язык
6. Английский молодежный сленг и особенности его перевода на русский язык (на материале американских и английских молодежных журналов)
7. Английский речевой этикет деловой, профессиональной, обиходной и научной сфер общения и проблемы перевода на русский язык
8. Библеизмы как культурный и переводческий феномен
9. Вариативность переводов художественных текстов
10. Вариативность при переводе имен собственных в публицистическом тексте
11. Возможности перевода сослагательного наклонения
12. Возможность лексической передачи сложного слова в переводе
13. Вокативные предложения и их перевод в английском языке
14. Заимствования в английском языке и способы их перевода на русский язык
15. Зооморфизмы в иностранных пословицах и поговорках и трудности их перевода на русский язык.
16. Изменение порядка слов при переводе (на материале официально-деловых текстов)
17. Имплицитность в заголовках американских СМИ и способы ее передачи при переводе
18. Интертекстуальность как переводческая проблема (на материале публицистических текстов)
19. Интертекстуальные референции в текстах СМИ и особенности перевода (на материале англоязычных и русскоязычных периодических статей)
20. Использование сокращенной переводческой записи при переводе переговоров
21. Использование фоновых знаний при переводе политического дискурса
22. Категория времени глагола в переводе (на материале русского и английского языков)
23. Категория модальности: проблемы перевода
24. Категория одушевленности/неодушевленности существительных как переводческая проблема
25. Категория определенности и неопределенности в переводе (на материале английского и русского языков)
26. Категория продолжительности в переводе
27. Категория числа имени существительного как переводческая проблема
28. Комическое: языковая и культурная переводимость
29. Латинские заимствования в лексике английского языка и их перевод на русский язык
30. Лексикализованные словосочетания английского языка и трудности их перевода
31. Лексико-семантические особенности новой лексики в английском языке: словообразовательный и переводческий аспекты
32. Лексико-семантический статус глаголов shall, will в современном английском языке и способы их перевода на русский язык
33. Лингвистическая и интерпретативная концепции перевода реалий (на материале Интернет-СМИ)
34. Лингвокультурная адаптация новостного текста при переводе с английского на русский язык
35. Лингвокультурные особенности перевода англоязычных аудиовизуальных текстов
36. Лингвокультурный аспект перевода публицистического текста

37. Лингвокультурный аспект перевода юридического текста
38. Лингвокультурный и переводческий аспект речевого этикета
39. Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц английского языка и особенности их перевода на русский язык
40. Лингвокультурологический аспект перевода новостных текстов
41. Лингво-прагматическая адаптация при переводе исторических реалий
42. Лингвосемантический анализ и особенности перевода терминов-неологизмов в сфере дизайна костюма
43. Лингвостилистические особенности английского каламбура и анализ способов его воссоздания при переводе
44. Медицинская метафора в текстах экономической тематики: переводческий аспект
45. Межъязыковая омонимия и паронимия как переводческая проблема
46. Метонимическая номинация в переводческом аспекте
47. Национально-культурная специфика деловой коммуникации: переводческий аспект
48. Национальные реалии как элемент языковой картины мира и особенности их перевода
49. Неличные формы английского глагола и особенности их перевода на русский язык
50. Новейшие англоязычные заимствования в русском языке как переводческая проблемы
51. Особенности англо-русского перевода языка индустрии моды на материале женских журналов
52. Особенности использования машинного перевода в работе переводчика
53. Особенности перевода аббревиатур и сокращений в публицистическом дискурсе
54. Особенности перевода авторских неологизмов (на материале ....)
55. Особенности перевода актуализированных фразеологических единиц
56. Особенности перевода английского сослагательно наклонения
57. Особенности перевода английской этической терминологии
58. Особенности перевода безличных предложений: сопоставительный аспект
59. Особенности перевода военных метафор в публицистике
60. Особенности перевода герундия в функции дополнения с английского языка на русский
61. Особенности перевода единиц категории экстремальности
62. Особенности перевода инверсии а английском предложении
63. Особенности перевода инструкций по эксплуатации бытовой техники
64. Особенности перевода инфинитива в функции обстоятельства
65. Особенности перевода коннотативных словосочетаний в английском языке
66. Особенности перевода креолизованного текста (на материале рекламы)
67. Особенности перевода научно-технических текстов
68. Особенности перевода официально-деловых текстов (уставных документов, договоров, контрактов)
69. Особенности перевода пейоративной лексики (на материале СМИ)
70. Особенности перевода переговоров официальных делегаций
71. Особенности перевода повелительного наклонения в английском языке
72. Особенности перевода сайтов организаций, учреждений и предприятий
73. Особенности перевода спортивных метафор в публицистике
74. Особенности перевода стилистически сниженной лексики (на материале молодежной литературы)
75. Особенности перевода страдательного залога
76. Особенности перевода эвфемизмов в публицистическом дискурсе
77. Особенности перевода экономических клише англоязычных аналитических статей
78. Особенности перевода эллиптических конструкций в английском языке на материале публицистических изданий
79. Особенности передачи архаизмов при переводе с русского языка на английский
80. Особенности передачи имплицитной информации при переводе публицистического текста
81. Особенности передачи лексико-морфологической категории уподобления при переводе с английского на русский язык
82. Особенности передачи семантики английских идиом при переводе на русский язык
83. Особенности передачи тема-рематической организации текста при переводе
84. Перевод английских каузативных конструкций на русский язык
85. Перевод английских фразовых глаголов на русский язык с учётом их функционально-семантического потенциала
86. Перевод безэквивалентной лексики в текстах СМИ.
87. Перевод метафор в политическом дискурсе
88. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний
89. Перевод социальных реалий США
90. Перевод трансформированных фразеологизмов в англоязычном массмедиальном политическом дискурсе
91. Перевод экскурсий: особенности подготовки и проведения
92. Переводческая запись как средство оптимизации устного перевода
93. Передача коннотативных значений глагольной лексики при переводе
94. Передача маркеров речевой характеристики продуцента при переводе политических выступлений

95. Передача модального значения долженствования в переводе с английского на русский язык
96. Передача перформативных глаголов и эксплицитно-перформативных высказываний при переводе с английского на русский язык
97. Политические концептуальные метафоры в текстах американских СМИ и их перевод
98. Правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
99. Прагматилистический аспект перевода фразеологизмов в медиа-текстах
100. Прагматический аспект перевода публицистического текста
101. Прецедентные имена при переводе (на материале литературных текстов)
102. Прецедентные феномены в публицистическом дискурсе: переводческий аспект
103. Применение системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
104. Проблема изменения порядка слов при переводе
105. Проблема перевода лексических омонимов
106. Проблема перевода политических выступлений и интервью с русского на английский язык
107. Проблемы перевода английских неологизмов
108. Проблемы перевода безэквивалентной лексики (на материале текстов публицистического стиля)
109. Проблемы перевода инфинитивных конструкций
110. Проблемы перевода метонимии с английского языка на русский
111. Проблемы перевода неологизмов и окказионализмов на материале текстов общественно-политической тематики
112. Проблемы перевода перифрастических конструкций в публицистическом тексте
113. Проблемы перевода причастных конструкций
114. Проблемы перевода стилистического приема аллюзии на материале выступлений американских политиков
115. Проблемы перевода субтитров
116. Проблемы перевода языковой игры в рекламном тексте
117. Семантические ошибки в переводе: таксономия и анализ
118. Синтаксические функции причастий в английском языке и способы их перевода на русский язык
119. Соблюдение норм лексической эквивалентности при устном переводе
120. Соотношение между трансформациями и видами пресуппозиций при переводе
121. Сохранение идиостиля при переводе литературных произведений
122. Сохранение кореференции при переводе
123. Сохранение национально-культурных коннотаций при переводе фразеологизмов
124. Сохранение прецизионной информации при переводе новостного текста
125. Сохранение темпоральных характеристик исходного текста при переводе с английского на русский язык
126. Социокультурные проблемы перевода текстов общественно-политической тематики
127. Специфика перевода кинодискурса
128. Специфика перевода научно-популярных текстов
129. Специфика перевода сленга в видеопродукции
130. Специфика перевода юридических текстов
131. Способы компенсации безэквивалентности при переводе англоязычных текстов на русский язык
132. Способы культурной адаптации рекламных текстов при переводе.
133. Способы перевода вопросительных предложений в английском языке
134. Способы перевода межъязыковых лакун
135. Способы перевода политических реалий США на русский язык
136. Способы перевода прилагательных и наречий в сравнительной и превосходной степенях
137. Способы перевода притяжательного падежа имен существительных в английском языке
138. Способы передачи аналитических конструкций английского языка
139. Способы передачи диминутивной лексики при переводе
140. Способы передачи различных оттенков модальности в переводе
141. Сравнительный анализ формул речевого этикета в русском и английском языках и особенности их перевода
142. Средства образности в английских текстах экономической тематики и их передача при переводе на русский язык
143. Средства репрезентации иронии при переводе с английского языка на русский язык на материале ситуационной комедии
144. Транслитерация и транскрипция при переводе имен собственных (на материале английского и русского языков)
145. Феномен политкорректности как переводческая проблема
146. Фонетическая адаптация и графическое оформление английских омонимов при переводе на русский язык
147. Эвфемизмы политического медиадискурса в аспекте перевода
148. Экспликация как способ передачи безэквивалентной лексики
149. Экстралингвистический аспект перевода новостных текстов

150. Языковые особенности коммерческой корреспонденции в переводе  
151. Языковые особенности передачи комического в кинодиалогах

Задания для подготовки терминологическому опросу

Раскрыть содержание предложенных терминов: наука, научное исследование, эмпирический материал, гипотеза исследования, актуальность исследования, предмет и объект исследования, цель исследования, задачи исследования, метод научного исследования.

Глоссарий

Составление терминологического глоссария по изучаемым темам

Оценочные средства для рубежного контроля

1 модуль

Набор заданий для письменной контрольной работы

1. Сформулируйте определение понятия «цель исследования». Проанализируйте формулировку целей из предложенных фрагментов исследования.
2. Сформулируйте определение понятия «задача исследования».
3. Продемонстрируйте на конкретном примере различие понятий цель и задача научного исследования.
4. Сформулируйте определение понятия «объект исследования».
5. Сформулируйте определение понятия «предмет исследования».
6. Раскройте функциональное назначение гипотезы в лингвистическом исследовании. Проанализируйте формулировку гипотезы из предложенных фрагментов исследования.
7. Продемонстрируйте на конкретном примере различие понятий объект и предмет научного исследования.
8. В чем заключается специфика лингвистических исследований?
9. Перечислите актуальные направления современных лингвистических исследований.
10. Сформулируйте определение понятия «методология» в широком и узком смысле этого слова. Перечислите функции методологии.
11. Раскройте сущность понятия «метод». Дайте определение понятию «научный метод», «метод лингвистического исследования».

2 модуль

Вопросы для устного опроса

1. На каких принципах должно основываться исследование проблем перевода?
2. Какими бывают формы и методы работы с научной литературой по лингвистике?
3. В чем специфика изучения литературы для теоретического исследования?
4. Какие виды литературы выделяют?
5. Что может выступать в качестве источника информации в современной науке?
6. Какие существуют правила работы с литературой и информацией?
7. В чем особенность процесса составления обзора литературы?
8. В чем функциональная особенность ссылочного аппарата?
9. Каковы правила цитирования в научном исследовании?
10. Каковы критерии отбора материала для лингвистического исследования?
11. Чем необходимо руководствоваться при оформлении библиографического списка?

3 модуль

Задание для письменной контрольной работы

Сформулируйте основные теоретические положения вашего исследования. Перечислите ученых, чьи труды послужили методологической базой исследования.

4 модуль

Подготовьте выступление на научной конференции по материалам написанной вами статьи (в сопровождении мультимедийной презентации)

Подготовьтесь к вопросам аудитории по содержанию вашего выступления.

1. Какова методологическая база вашего исследования?
2. Что явилось материалом исследования?
4. В чем актуальность темы вашего исследования?
5. Каким образом вы достигли поставленной цели?
6. Какие методы были использованы?

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего и рубежного контролей успеваемости представлены в ФОС по дисциплине

### 6.3 Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Оценочные средства представлены вопросами для устного опроса, которые включают в себя:

1. Наука как особый вид духовной деятельности человека.
2. Научная и бытовая, «наивная» картины мира.
3. Особенности научного знания: объективность, верифицируемость, (относительная) точность, обобщенность.
4. Место лингвистики и переводоведения среди других наук.
6. Основные этапы научного исследования.
7. Подбор материала исследования.
8. Классификация (таксономия) как тип научного описания.
9. Методы исследования в лингвистике и переводоведении.
10. Объект и предмет научного исследования.
11. Тема и проблема (проблемы) исследования. Выбор темы исследования.
12. Особенности формулировки гипотезы исследования.
13. Постановка целей и задач исследования.
14. Научно-исследовательская работа как процесс.
15. Поиск литературы по теме.
16. Научное чтение: формы, цели, результаты.
17. Работа с языковым материалом. Способы сбора языкового материала.
18. Анализ языкового материала.
19. Жанры и виды научных текстов.
20. Стандартная структура и традиционные компоненты научного текста.
21. Введение, основная часть, заключение.
22. Справочный аппарат работы. Список литературы.
23. Цитирование и ссылки.
24. Реферирование, принципы написания аннотации.
25. Стилистические особенности языка науки.
26. Композиция научного текста.
27. Подведение итогов и выводы.

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации представлены в ФОС по дисциплине

### 6.4 Критерии оценивания

Критерии оценивания практического занятия

«отлично» выставляется, если студент имеет глубокие знания учебного материала по теме практической работы, показывает усвоение взаимосвязи основных понятий используемых в работе, смог ответить на все уточняющие и дополнительные вопросы. Студент демонстрирует знания теоретического и практического материала по теме практической работы, определяет взаимосвязи между показателями задачи, даёт правильный алгоритм решения, определяет междисциплинарные связи по условию задания.

«хорошо» выставляется, если студент показал знание учебного материала, усвоил основную литературу, смог ответить почти полно на все заданные дополнительные и уточняющие вопросы. Студент демонстрирует знания теоретического и практического материала по теме практической работы, допуская незначительные неточности при решении задач, имея неполное понимание междисциплинарных связей при правильном выборе алгоритма решения задания.

«удовлетворительно» выставляется, если студент в целом усвоил материал практической работы, ответил не на все уточняющие и дополнительные вопросы. Студент затрудняется с правильной оценкой предложенной задачи, даёт неполный ответ, требующий наводящих вопросов преподавателя, выбор алгоритма решения задачи возможен при наводящих вопросах преподавателя.

«неудовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет существенные пробелы в знаниях основного учебного материала практической работы, который полностью не раскрыл содержание вопросов, не смог ответить на уточняющие и дополнительные вопросы. Студент даёт неверную оценку ситуации, неправильно выбирает алгоритм действий.

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Показатели оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Критерии оценивания самостоятельных работ



«отлично» выставляется, если студент выполнил работу без ошибок и недочётов, допустил не более одного недочёта.

«хорошо», если студент выполнил работу полностью, но допустил в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочёта, или не более двух недочётов.

«удовлетворительно», если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил не более двух грубых ошибок, или не более одной грубой и одной негрубой ошибки и одного недочёта, или не более двух-трех негрубых ошибок, или одной негрубой ошибки и трех недочётов, или при отсутствии ошибок, но при наличии четырех-пяти недочётов, допускает искажение фактов.

«неудовлетворительно», если студент допустил число ошибок и недочётов превосходящее норму, при которой может быть выставлено «удовлетворительно», или если правильно выполнил менее половины работы.

Критерии оценивания ответа студента при собеседовании и устном опросе

«отлично» выставляется студенту, если дан полный, развёрнутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи. Ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента.

«хорошо» выставляется студенту, если дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен литературным языком в терминах науки. Могут быть допущены недочеты в определении понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.

«удовлетворительно» выставляется студенту, если дан полный, но недостаточно последовательный ответ на поставленный вопрос, но при этом показано умение выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи. Ответ логичен и изложен в терминах науки. Могут быть допущены 2-3 ошибки в определении основных понятий, которые студент затрудняется исправить самостоятельно.

«неудовлетворительно» выставляется студенту, если дан неполный ответ, представляющий собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками в определениях. Присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения. Студент не осознает связь данного понятия, теории, явления с другими объектами дисциплины. Отсутствуют выводы, конкретизация и доказательность изложения. Речь неграмотная.

Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.

Критерии оценивания участия в дискуссии

Участие в дискуссии оценивается одной из следующих оценок: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», которые выставляются по следующим критериям:

- аргументированность выступления (доказательность суждений);
- грамотность формулирования вопросов, степень их дискусионности;
- использование в дискуссии материалов источников;
- активность и инициативность в ходе дискуссии;
- культура презентации подготовленного материала;
- культура диалога;
- удовлетворенность результатами дискуссии.

Критерии оценки терминологического опроса

Терминологический опрос проводится в письменной форме. Студенты распределяются на 2 варианта. Каждый вариант должен раскрыть по 5 терминов. Ответы оцениваются с точки зрения полноты, научности и аргументированности изложения.

Критерии оценки выполнения практических заданий

Качество выполнения практических и контрольных заданий оценивается одной из следующих оценок: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», которые выставляются по следующим критериям:

1. Полнота и правильность
2. Владение терминологией по теме
3. Способность приводить примеры, видеть проблемы, формулировать вопросы
4. Логичность и структурированность
5. Аккуратность оформления

Критерии оценивания глоссария

отлично выставляется, если:

- работа выполнена полностью, раскрыты все термины;
- в написании терминов не допущены ошибки;

хорошо выставляется, если:

- работа выполнена на 75-95%;
- встречаются 1-2 орфографические ошибки в написании терминов;

удовлетворительно выставляется, если:

- работа выполнена правильно, не менее чем на половину или допущен существенный недочет в ходе работы;
- несколько раз допущены орфографические ошибки в написании терминов;

Работа не оценивается в случаях, если:

- раскрыто менее 1/3 части терминов;
- орфографические ошибки встречаются более, чем 50% терминов.

Критерии оценивания письменной работы

«отлично» выставляется, если обучающийся правильно выполнил задания письменной контрольной работы, показал отличное владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала, ответил на все дополнительные вопросы

«хорошо» выставляется, если обучающийся выполнил задания письменной контрольной работы с небольшими неточностями, показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала, ответил на большинство дополнительных вопросов

«удовлетворительно» выставляется, если обучающийся выполнил задания письменной контрольной работы с существенными неточностями, показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала, при ответах на дополнительные вопросы было допущено много неточностей

«неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся при выполнении заданий письменной контрольной работы продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала, при ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неточностей

Критерии оценивания статьи

«отлично» выставляется студенту, если содержание статьи соответствует заявленной в названии тематике; реферат оформлен в соответствии с общими требованиями написания и техническими требованиями оформления реферата; статья имеет чёткую композицию и структуру; в тексте отсутствуют логические нарушения в представлении материала; корректно оформлены и в полном объёме представлены список использованной литературы и ссылки на использованную литературу; статья представляет собой самостоятельное исследование, представлен качественный анализ найденного материала, отсутствуют факты плагиата.

«хорошо» выставляется студенту, если содержание статьи соответствует заявленной в названии тематике; статья оформлена в соответствии с общими требованиями написания реферата, но есть погрешности в техническом оформлении; статья имеет чёткую композицию и структуру; в тексте отсутствуют логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлены список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; статья представляет собой самостоятельное исследование, представлен качественный анализ найденного материала, отсутствуют факты плагиата.

«удовлетворительно», если содержание статьи соответствует заявленной в названии тематике; в целом статья оформлена в соответствии с общими требованиями написания реферата, но есть погрешности в техническом оформлении; в целом статья имеет чёткую композицию и структуру, но в тексте есть логические нарушения в представлении материала; в полном объёме представлен список использованной литературы, но есть ошибки в оформлении; некорректно оформлены или не в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу; в целом статья представляет собой самостоятельное исследование, но представленный анализ языкового материала имеет поверхностный характер, отсутствуют факты плагиата.

«неудовлетворительно», есть значительные логические нарушения и факты плагиата; не в полном объёме представлен список использованной литературы, есть ошибки в оформлении; некорректно оформлены или не в полном объёме представлены ссылки на использованную литературу или статья не подготовлена.

Критерии оценивания публичных выступлений

Качество публичных выступлений оценивается одной из следующих оценок: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», которые выставляются по следующим критериям:

- 1) Компетентность и эрудированность докладчика: рассказ излагаемого материала, а не чтение с листа, при обсуждении проблемы и ответов на вопросы демонстрация осведомленности по теме.
- 2) Уровень предоставления доклада: умение находить контакт с аудиторией, свободно и грамотно изъясняться, умение пользоваться подручными средствами.
- 3) Наглядно-иллюстративный материал: использование электронной презентации или других демонстрационных средств. соответствие презентации установленным требованиям.

При подведении итогов учитываются результаты текущего контроля. Полученные за текущий контроль баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении промежуточной аттестации:

0-49 баллов (%) - неудовлетворительно;

50-74 баллов (%) - удовлетворительно;  
75-89 баллов (%) - хорошо;  
90-100 баллов (%) - отлично.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично: предполагает владение различными сферами коммуникации, навыками коммуникации с помощью различных языковых средств в устной и письменной формах на русском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; правилами и приемами речевого воздействия для установления грамотного речевого контакта; приемами риторического анализа ситуаций профессиональной коммуникации, приемами, улучшающими речевую деятельность, приемами подготовки и реализации публичного выступления.
2. Продвинутый уровень соответствует оценке хорошо: предполагает формирование умений решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия; осуществлять коммуникацию на данном языке с помощью языка с использованием речевых особенностей; корректировать речь и поведение в соответствии с ситуацией общения, анализировать коммуникативные ситуации с точки зрения их успешности.
3. Пороговый уровень соответствует оценке удовлетворительно: предполагает формирование компетенций на начальном уровне, который формирует представление об особенностях, формах и жанрах реализации языка в устной и письменной форме; основных законов риторики, жанров речи, специфики публичных речей, особенностей педагогического общения; особенностей построения и использования речевых навыков для общения и убеждения.
4. Недостаточный уровень соответствует оценке неудовлетворительно.

## 7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 7.1 Рекомендуемая литература

#### 7.1.1 Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Арнольд И. В.	Основы научных исследований в лингвистике ( <a href="https://e.lanbook.com/book/102543">https://e.lanbook.com/book/102543</a> )	Москва: ФЛИНТА, 2018	ЭБС
Л1.2	Кувшинская Ю. М., Зевахина Н. А., Ахапкина Я. Э., Гордиенко Е. И.	Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/541096">https://urait.ru/bcode/541096</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС
Л1.3	Мокий В. С., Лукьянова Т. А.	Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/539991">https://urait.ru/bcode/539991</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС

#### 7.1.2 Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Степанова Н. Ю.	Основы научных исследований. Методика научных исследований: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560936">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=560936</a> )	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный аграрный университет (СПбГАУ), 2019	ЭБС
Л2.2	Шкляр М. Ф.	Основы научных исследований: учебное пособие для бакалавров: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=711140">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=711140</a> )	Москва: Дашков и К°, 2024	ЭБС
Л2.3	Короткина И. Б.	Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/551779">https://urait.ru/bcode/551779</a> )	Москва: Юрайт, 2024	ЭБС

### 7.2 Перечень информационных технологий

#### 7.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

1. Лицензионное программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).
2. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 62650104 от 08.11.2013 срок действия – бессрочно).

3. Лицензионное программное обеспечение: операционная Microsoft Windows XP Professional OEM Software (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).
  4. Пакет прикладных программ Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN License (Лицензия № 41849959 от 06.03.2007 срок действия - бессрочно).
  5. Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования» (Договор №4270 от 01.07.2017, срок действия - бессрочно).
  6. Лицензионное программное обеспечение: операционная Microsoft Windows Professional 10 Russian Academic OLP License». (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).
  7. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2016 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно).
  8. Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования» (Договор №4270 от 01.07.2017. срок действия – бессрочно).
  9. Антивирусное ПО «Kaspersky Endpoint Security Educational License», лицензия № 3440-231106-040959-980-854 с 07.11.2023 по 20.11.2024.
  10. Программа ЭВМ «Среда электронного обучения 3KL», договор № 1166.8 от 19.01.2024 до 07.02.2025 г.
- Перечень свободно распространяемого программного обеспечения
1. LibreOffice - Бесплатный аналог word, excel
  2. PDFedit - Редактор PDF файлов
  3. ONLYOFFICE Desktop Editors - Свободный офисный пакет

**7.2.2 Современные профессиональные базы данных, информационно-справочные системы и электронные библиотечные системы**

Интернет-ресурсы, которые могут быть использованы при изучении дисциплины:

<http://biblioclub.ru> - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

<http://e.lanbook.com/> - ЭБС «ЛАНЬ»

<https://urait.ru/> - ЭБС «Юрайт»

<http://internet.garant.ru> - Информационно-правовое обеспечение "Гарант"

<http://elibrary.ru/defaultx.asp> - Научная электронная библиотека eLIBRARY

<http://systemling.narod.ru> – Сайт по системной лингвистике

<http://tapemark.narod.ru/les/index.html> - Лингвистический энциклопедический словарь

<http://linguists.narod.ru/downloads5.html> - Linguists. Ресурсы для лингвистов и переводчиков

**8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Учебные аудитории для проведения занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, также помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала.

Учебная аудитория № 312 для проведения практических, семинарских занятий, текущего контроля оборудована: рабочее место преподавателя -1, доска магнитно-меловая - 1, учебная мебель - 22, трибуна для выступления - 1, тематические стенды, телевизор - 1, компьютер (в комплекте монитор, мышь, клавиатура) - 1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.

Учебная аудитория для самостоятельной работы и курсовых работ № 317 оборудована: рабочее место преподавателя -1, ученические стулья - 20, ученические столы - 20, тумба (под оргтехнику) -1, шкаф (стеллаж) для хранения -1, компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) - 17, принтер -1, МФУ высокой производительности -1, 3D принтер -1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.

Учебная аудитория № 300 для самостоятельной работы, выполнения курсовых работ оборудована: компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) – 20, ученическими стульями – 20, столом преподавателя – 1, стулом для преподавателя – 1, ученической доской (маркерная) – 1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.

<p>Рабочая программа дисциплины "Основы лингвистических исследований" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение</p>	<p>стр. 21</p>
<p>Библиотека (читальный зал). Библиотека оборудована: картотека, полки, стеллажи, стол - 50, стулья – 100, круглый стол - 1, компьютеры – 10, в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), телевизор, мониторы (для круглого стола), книги электронные PocketBook 614, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет», электронной информационной образовательной среде филиала. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: шкаф-стеллаж – 2, выставка – 2, выставка-витрина – 2, стенд – 2, стеллаж демонстрационный – 1, тематические полки – 6.</p>	
<p>Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 309. Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллаж для запасных частей компьютеров и офисной техники, воздушный компрессор, паяльная станция, пылесос, стенд для тестирования компьютерных комплектующих, лампы.</p>	
<p>Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 316. Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, шкаф для хранения учебного оборудования; ассортимент отверток, кисточек, мини-мультиметр, дополнительные USB Flash накопители, сумка для CD/DVD дисков.</p>	

**9 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, по дисциплине «Основы лингвистических исследований» проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся. При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Посещаемость лекционных и практических занятий оценивается согласно Положению о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения. Независимо от набранной в дисциплинарном модуле текущей суммы баллов обязательным условием является выполнение обучающимся предусмотренных рабочей программой дисциплины видов заданий: посещение не менее 50% аудиторных занятий, активность на практических занятиях, аттестация СРС и т.д.

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Основы лингвистических исследований», реализуемую в соответствии с требованиями ФГОС ВО по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Перевод и переводоведение» направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

Рабочая программа дисциплины «Основы лингвистических исследований» предназначена для реализации государственных требований к уровню подготовки бакалавров, установленных Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 года № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» и федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Структура рабочей программы дисциплины «Основы лингвистических исследований», представленной на рецензирование, соответствует требованиям к разработке рабочих программ и содержит следующие элементы: титульный лист, характеристику и назначение дисциплины, место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы, перечень планируемых результатов обучения по дисциплине; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов, выделенных на контактную и самостоятельную работу со студентом; тематический план и содержание дисциплины; перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных технологий, программных средств, используемых в учебном процессе; фонд оценочных средств; методические указания обучающимся по освоению дисциплины; материально-техническую базу, необходимую для осуществления учебных занятий по дисциплине, в том числе набор демонстрационного оборудования и материалов для проведения лекционных и практических занятий. Рабочая программа дисциплины ориентирована также на инклюзивное обучение студентов.

Программа сформирована последовательно, логически верно, что позволяет обеспечить необходимый уровень усвоения универсальных и общепрофессиональных компетенций. В программе указаны различные формы учебной работы (лекции, практические занятия), а также виды самостоятельной работы студентов с расчетом часов и рейтинга по каждому виду учебной деятельности. Помимо традиционных методов проведения занятий, предусмотрено использование активных методов обучения.

Учитывая вышеизложенное, рабочая программа дисциплины «Основы лингвистических исследований» может быть использована для методического обеспечения учебного процесса в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рецензент:

и. о. ассоциированного профессора  
кафедры иностранной филологии  
Костанайского регионального университета  
имени А.Байтурсынова,  
кандидат филологических наук



С.С. Жабаева

**Лист регистрации дополнений и изменений  
в рабочей программе дисциплины (модуля)**

Основы лингвистических исследований

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

основной профессиональной образовательной программы высшего образования Перевод и переводоведение  
на 2024 / 2025 учебный год

<b>№ п/п</b>	<b>Номер и название раздела РПД</b>	<b>Краткая характеристика вносимых дополнений / изменений в РПД</b>	<b>Дата и номер протокола заседания кафедры</b>	<b>Дата и номер протокола заседания Учебно- методического совета</b>	<b>Дата и номер протокола заседания учёного совета филиала</b>
1	Раздел 7.1 Рекомендуемая литература	Актуализированы источники основной и дополнительной литературы	13.02.2024 г., протокол № 06	15.02.2024 г., протокол № 06	29.02.2024 г., протокол № 07
2	Раздел 7.2 Перечень информационных технологий	Актуализированы даты лицензионного программного обеспечения	13.02.2024 г., протокол № 06	15.02.2024 г., протокол № 06	29.02.2024 г., протокол № 07